

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1995

---

13 JUILLET 1995

---

**Proposition de loi attribuant toutes les compétences provinciales aux organes de la Communauté germanophone et organisant la représentation de la région de langue allemande au sein des Chambres législatives (1)**

(Déposée par M. Loones et consorts)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

La récente réforme de l'État a apporté de nouvelles modifications fondamentales à la structure de l'État belge. La modification de la composition du Parlement fédéral, la scission de la province de Brabant, les modifications de la législation électorale et la redistribution des compétences entre la Communauté française, d'une part, et la Région de Bruxelles-Capitale et la Région wallonne, d'autre part, ont mis en exergue la position particulière de la région de langue allemande.

La région de langue allemande et, par conséquent, la Communauté germanophone font partie de la province de Liège. Compte tenu du principe de l'égalité des Belges devant la loi (article 10 de la Constitution), cette province devrait en fait être une province bilingue. De plus, la Communauté germanophone, qui dispose d'un pouvoir décrétoal, se situe, dans la hiérarchie des normes, au-dessus de la province, alors que, dans la réalité, elle y est subordonnée.

---

(1) La présente proposition de loi a déjà été déposée au Sénat le 10 février 1994, sous le numéro 987-1 (1993-1994).

# BELGISCHE SENAAAT

---

BUITENGEWONE ZITTING 1995

---

13 JULI 1995

---

**Wetsvoorstel houdende toekenning van alle provinciale bevoegdheden aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap en houdende de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied in de Wetgevende Kamers (1)**

(Ingediend door de heer Loones c.s.)

---

## TOELICHTING

---

De recente staatshervorming heeft nogmaals ingrijpende veranderingen doorgevoerd in het Belgische staatsbestel. Vooral de wijziging van de samenstelling van het federale Parlement, de splitsing van de provincie Brabant, de wijzigingen in de kieswetgeving en de herverdeling van bevoegdheden tussen de Franse Gemeenschap enerzijds en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het Waalse Gewest anderzijds hebben de bijzondere positie van het Duitse taalgebied verscherpt.

Het Duitse taalgebied en dus de Duitse Gemeenschap maken deel uit van de provincie Luik. Het principe van de gelijkheid van de Belgen voor de wet in acht genomen (artikel 10 van de Grondwet) zou deze provincie eigenlijk een tweetalige provincie moeten zijn. Bovendien is het zo dat de Duitstalige Gemeenschap met haar decreterende bevoegdheid in de hiërarchie der normen boven de provincie staat, terwijl zij in werkelijkheid eraan ondergeschikt is.

---

(1) Dit wetsvoorstel werd in de Senaat reeds ingediend op 10 februari 1994, onder het nummer 987-1 (1993-1994).

Pour mettre fin à cette situation illogique et déraisonnable, il suffit d'accorder le statut de province à la région de langue allemande. Les arguments présentés à l'occasion de la scission de la province de Brabant s'appliquent ici, en effet, pour autant de raisons au moins. Cette modification peut se faire par une loi ordinaire (voir l'article 5, deuxième alinéa, de la Constitution).

Une telle opération ne nécessiterait pas la création d'institutions et structures supplémentaires. Les compétences de la province pourraient tout simplement être reprises par les organes de la Communauté germanophone. L'article 140 de la Constitution autorise en effet pareille attribution de compétence à la Communauté germanophone.

En ce qui concerne la représentation au sein des Chambres législatives, la région de langue allemande n'est actuellement pas favorisée.

L'article 43 de la Constitution prévoit que les membres des Chambres législatives sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais. Le critère appliqué à cet égard est de savoir si le collègue électoral qui a élu les parlementaires fait partie de la région de langue française ou de la région de langue néerlandaise. Les parlementaires élus par l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde font partie du groupe linguistique néerlandais ou français selon qu'ils ont prêté serment exclusivement ou d'abord soit en néerlandais, soit en français ou en allemand.

En dépit du fait que la Constitution prévoit que la Belgique se compose de trois communautés (article 2 de la Constitution) et indépendamment de l'égalité des quatre régions linguistiques (article 4 de la Constitution), il n'y a pas de groupe linguistique allemand. Les parlementaires élus par l'arrondissement électoral de Verviers font partie du groupe linguistique français, sans autre possibilité de choix. La Communauté germanophone n'est donc pas représentée en tant que telle à la Chambre, contrairement aux Communautés française et flamande.

Or, récemment, l'on s'est écarté de ce principe dans d'autres cas. À la suite de la réforme de l'État, le Sénat compte un sénateur de la Communauté germanophone (désigné en son sein par le Conseil de la Communauté germanophone). Lors des élections au Parlement européen, le collègue électoral allemand se voit attribuer un siège. De plus, l'article 29, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoit, pour l'élection du Conseil régional wallon, que s'il n'y a qu'un membre à élire, sera élu le candidat qui aura obtenu le plus grand nombre de voix. Étant donné que le nombre d'électeurs dans la région de langue allemande est suffisant pour un mandat, il ne faut donc pas élaborer de nouvelle réglementation pour eux.

Wil men een einde maken aan deze onlogische en onredelijke toestand, dan kan dat door een provinciaal statuut te geven aan het Duitse taalgebied. De argumentatie gebruikt bij de splitsing van de provincie Brabant geldt hier immers om minstens even zoveel redenen. Dit kan gebeuren met een gewone wet (zie artikel 5, tweede lid, van de Grondwet).

Dit zou niet de oprichting van bijkomende instellingen en structuren vergen. De bevoegdheden van de provincie kunnen gewoon overgenomen worden door de organen van de Duitstalige Gemeenschap. Artikel 140 van de Grondwet maakt een dergelijke overdracht aan de Duitstalige Gemeenschap mogelijk.

Ook wat de vertegenwoordiging in de Wetgevende Kamers betreft, wordt het Duitse taalgebied tekortgedaan.

Artikel 43 van de Grondwet bepaalt dat de leden van de Wetgevende Kamers worden ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep. Het criterium hiervoor is of het kiescollege waardoor het kamerlid verkozen is, tot het Nederlandse of het Franse taalgebied behoort. De door het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde gekozen kamerleden maken deel uit van de Nederlandse of Franse taalgroep, naargelang zij hun eed uitsluitend of eerst in het Nederlands, respectievelijk het Frans of het Duits hebben afgelegd.

Ondanks het feit dat België grondwettelijk uit drie Gemeenschappen bestaat (artikel 2 van de Grondwet) en ondanks de gelijkwaardigheid van de vier taalgebieden (artikel 4 van de Grondwet), is er geen Duitse taalgroep. De door het kiesarrondissement Verviers gekozen kamerleden behoren tot de Franse taalgroep, zonder mogelijkheid van andere keuze. De Duitstalige Gemeenschap is derhalve niet als dusdanig in de Kamer vertegenwoordigd, in tegenstelling tot de Franse en de Vlaamse Gemeenschap.

Nochtans is men onlangs in andere gevallen wel van dit principe afgeweken. Als gevolg van de staats-hervorming telt de Senaat één Duitstalig gemeenschaps-senator (aangewezen door en uit de Raad van de Duitstalige gemeenschap). Bij de verkiezingen voor het Europees Parlement wordt het Duitse kiescollege een zetel toegekend. Bovendien bepaalt artikel 29, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat voor de verkiezingen van de Waalse Gewestraad, indien er slechts één lid te verkiezen valt, de kandidaat die de meeste stemmen heeft verkregen, gekozen is. Vermits het aantal kiezers in het Duitse taalgebied groot genoeg is voor één mandaat, hoeft men voor hen dus geen bijkomende regeling uit te werken.

Par contre, afin que la Communauté germanophone soit assurée d'être représentée à la Chambre, il faudra adapter le tableau fixant les circonscriptions électorales pour les élections à la Chambre (article 87 du Code électoral).

L'élection des sénateurs élus directement se fera dorénavant sur la base de trois circonscriptions électorales: la circonscription électorale wallonne, la circonscription électorale flamande et la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et ne comprendra que deux collègues électoraux: un français et un néerlandais.

Étant donné que cette répartition est manifestement fondée sur des considérations linguistiques, la méconnaissance de la communauté de langue allemande est injustifiable. Dès lors, une adaptation de l'article 87bis du Code électoral s'impose: l'élection des sénateurs élus directement doit se faire sur la base de quatre circonscriptions électorales et de trois collègues électoraux, comme c'est le cas pour les élections européennes.

### Commentaire des articles

#### Article 2

Aux termes de l'article 5, deuxième alinéa, de la Constitution, le législateur peut, par une loi ordinaire, diviser le territoire du Royaume en un plus grand nombre de provinces. On peut donc créer par une loi ordinaire une province propre à la Communauté germanophone.

L'article 140 de la Constitution prévoit que le Conseil et le Gouvernement de la Communauté germanophone exercent par voie d'arrêtés et de règlements toutes les autres compétences (que celles de la Région wallonne) qui leur sont attribuées par la loi. L'octroi d'un statut provincial à la Communauté germanophone est nécessaire et justifié: seule l'attribution des compétences provinciales à la Communauté germanophone permettra à celle-ci de mener une politique englobant l'intégralité de la vie de cette communauté.

Il est en outre insensé que la Communauté germanophone, qui possède un pouvoir décentralisé dans les matières culturelles et personnalisables, soit, à l'échelon provincial, subordonnée à la province de Liège qui, elle, ne dispose que d'un pouvoir réglementaire.

Si l'on ajoute cette nouvelle province à la province de Brabant qui a été scindée, notre pays comptera onze provinces.

Le territoire de la nouvelle province à créer coïncide entièrement avec celui des neuf communes de la région de langue allemande.

#### Article 3

L'existence d'un Conseil directement élu de la Communauté germanophone, compétent pour le

Opdat de Duitstalige Gemeenschap daarentegen verzekerd zou zijn van een vertegenwoordiging in de Kamer, moet de tabel tot vaststelling van de kieskringen bij Kamerverkiezingen (artikel 87 van het Kieswetboek) aangepast worden.

De verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren zal voortaan op basis van drie kieskringen plaatsvinden: de Vlaamse, Waalse en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, en met slechts twee kiescolleges: een Frans en een Nederlands.

Aangezien deze indeling duidelijk op taaloverwegingen gegrond is, valt de miskennis van de Duitse taalgemeenschap niet te rechtvaardigen. Een aanpassing van artikel 87bis van het Kieswetboek dringt zich op: de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren dient te gebeuren op basis van vier kieskringen en drie kiescolleges zoals bij de Europese verkiezingen.

### Toelichting bij de artikelen

#### Artikel 2

Naar luid van artikel 5, tweede lid, van de Grondwet kan de wetgever, bij gewone wet, het grondgebied van het land in een groter aantal provincies indelen. Een eigen provincie voor de Duitstalige Gemeenschap kan dus met een gewone wet tot stand gebracht worden.

Naar luid van artikel 140 van de Grondwet kunnen de Raad en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, bij wege van besluiten en verordeningen, elke andere bevoegdheid (dan die van het Waalse Gewest) uitoefenen die de wet hun toekent. De toekenning van een provinciaal statuut aan de Duitstalige Gemeenschap is zinvol en noodzakelijk: alleen door aan de Duitstalige Gemeenschap de provinciale bevoegdheden over te dragen, kan zij een beleid voeren dat het ganse leven van de gemeenschap omvat.

Het is bovendien zinloos dat de Duitstalige Gemeenschap met haar decreterende bevoegdheid in culturele en persoonsgebonden aangelegenheden op het niveau van de provincie ondergeschikt is aan de provincie Luik die slechts over verordenende bevoegdheid beschikt.

Te zamen met de gesplitste provincie Brabant zal ons land dan 11 provincies tellen.

Het grondgebied van de nieuw op te richten provincie valt volledig samen met de 9 gemeenten van het Duitse taalgebied.

#### Artikel 3

De aanwezigheid van een rechtstreeks verkozen Raad van de Duitstalige Gemeenschap, bevoegd voor

territoire de la nouvelle province, ne nécessite pas la création d'un conseil provincial. Les compétences du conseil provincial peuvent être reprises par ce Conseil, conformément à l'article 140 de la Constitution.

#### Article 5

Pour la députation permanente et le Gouvernement de la Communauté germanophone, on suivra le même raisonnement que celui tenu à l'article précédent.

#### Article 6

En raison de la séparation des pouvoirs, il est indiqué de faire exercer la fonction juridictionnelle de la députation permanente par un nouvel organe. Par analogie avec la Région de Bruxelles-Capitale, où, depuis la scission de la province de Brabant, ces tâches sont assumées par un organe spécial à créer (article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989), on peut prévoir un organe semblable pour la nouvelle province d'Eupen-Saint-Vith.

#### Article 7

Étant donné que le Conseil et le Gouvernement de la Communauté germanophone exerceront désormais les compétences provinciales pour la région de langue allemande, le transfert du personnel, des biens, droits et obligations de la province de Liège à la province d'Eupen-Saint-Vith devra être réglé par arrêté royal.

#### Article 8

Conformément aux dispositions de cet article, la région de langue allemande, pour pouvoir disposer d'une représentation à la Chambre, de même que les autres régions linguistiques, constituera une circonscription électorale propre pour les élections à la Chambre des représentants.

#### Article 9

L'actuelle répartition en circonscriptions électorales pour l'élection des sénateurs élus directement porte atteinte à l'équivalence de la région de langue allemande avec les autres régions linguistiques de notre pays. L'élection des sénateurs élus directement doit s'opérer sur la base de quatre circonscriptions électorales au lieu de trois, et sur la base de trois collèges électoraux au lieu de deux.

het grondgebied van de nieuwe provincie, maakt de oprichting van een provincieraad overbodig. De bevoegdheden van de provincieraad kunnen overeenkomstig artikel 140 van de Grondwet overgenomen worden door deze Raad.

#### Artikel 5

Hier geldt voor de bestendige deputatie en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap dezelfde rede-nering als in het vorige artikel.

#### Artikel 6

Omwille van de scheiding der machten is het aangewezen de rechtsprekende taken van de bestendige deputatie te laten uitoefenen door een nieuw orgaan. Naar analogie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, waar deze taken na de splitsing van de provincie Brabant worden behartigd door een speciaal op te richten orgaan (artikel 83quinquies, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989), kan in een gelijkaardig orgaan voor de nieuwe provincie Eupen-Sankt Vith voorzien worden.

#### Artikel 7

Daar voor het Duitse taalgebied de Raad en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap voortaan de provinciebevoegdheden zullen uitoefenen, moet de overdracht van personeel, goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Luik naar de provincie Eupen-Sankt Vith bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

#### Artikel 8

Overeenkomstig dit artikel vormt het Duitse taalgebied om, net zoals de andere taalgebieden, over een vertegenwoordiging in de Kamer te beschikken, een eigen kieskring voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

#### Artikel 9

De huidige indeling in kieskringen voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren doet afbreuk aan de gelijkwaardigheid van het Duitse taalgebied met de andere taalgebieden van ons land. De verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren moet gebeuren op basis van vier kieskringen in plaats van drie, en op basis van drie kiescolleges in plaats van twee.

## Article 10

Pour réaliser cette nouvelle répartition en circonscriptions électorales, il s'impose de modifier un certain nombre d'articles du Code électoral.

## Article 11

D'une part, les habitants de la Communauté germanophone contribuent au financement de la Région wallonne. D'autre part, les compétences de la Région wallonne visées à cet article ne portent pas sur la Communauté germanophone. C'est pourquoi il est proposé de transférer les moyens correspondants à la Communauté germanophone, pour financer ses propres compétences communautaires, en adoptant pour ce transfert une clé équivalant au rapport entre la population de la Communauté germanophone et celle de la Région wallonne.

## Article 12

Étant donné que les organes de la Communauté germanophone exerceront les nouvelles compétences provinciales, la province d'Eupen-Saint-Vith pourra être créée dès la prochaine élection pour le Conseil de la Communauté germanophone.

## Article 13

Pour assurer la continuité du droit, le jour de la création de la province d'Eupen-Saint-Vith, les arrêtés et règlements de l'ancienne province de Liège resteront en vigueur dans la nouvelle province d'Eupen-Saint-Vith aussi longtemps qu'ils n'auront pas été modifiés ou remplacés par les institutions qui exerceront les compétences de cette dernière province.

## Article 14

Les articles 8 et 9 entreront en vigueur à partir des prochaines élections législatives.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Artikel 10

Een aanpassing van een aantal artikelen van het Kieswetboek is noodzakelijk om aan deze nieuwe indeling in kieskringen te voldoen.

## Artikel 11

Enerzijds dragen de inwoners van de Duitstalige Gemeenschap bij tot de financiering van het Waalse Gewest. Anderzijds hebben de in dit artikel bedoelde bevoegdheden van het Waalse Gewest geen betrekking op de Duitstalige Gemeenschap. Daarom wordt voorgesteld om de overeenkomstige middelen over te dragen aan de Duitstalige Gemeenschap ter financiering van de eigen Gemeenschapsbevoegdheden op basis van de verhouding van het bevolkingsaantal van de Duitstalige Gemeenschap ten opzichte van dat van het Waalse Gewest.

## Artikel 12

Aangezien de organen van de Duitstalige Gemeenschap de nieuwe provinciale bevoegdheden zullen uitoefenen, kan de provincie Eupen-Sankt Vith totstandkomen zodra de eerstvolgende verkiezingen voor de Duitstalige Raad plaatsgevonden hebben.

## Artikel 13

Om de continuïteit van het recht te verzekeren, zullen op de dag van de oprichting van de provincie Eupen-Sankt Vith de besluiten en verordeningen van de oude provincie Luik blijven gelden in de provincie Eupen-Sankt Vith zolang ze niet gewijzigd of vervangen worden door de instellingen die de bevoegdheden van de laatstgenoemde provincie uitoefenen.

## Artikel 14

De artikelen 8 en 9 treden in werking vanaf de eerstvolgende wetgevende verkiezingen.

Jan LOONES.

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Il est créé une province d'Eupen-Saint-Vith, comprenant les communes d'Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith.

## Art. 3

La province d'Eupen-Saint-Vith a Eupen pour chef-lieu.

## Art. 4

Les tâches d'administration générale qui, dans la province de Liège, sont exécutées par le conseil provincial, sont exécutées, pour le territoire de la Communauté germanophone, par le Conseil de la Communauté germanophone.

## Art. 5

Les tâches d'administration générale qui, dans la province de Liège, sont exécutées par la députation permanente, sont exécutées, pour le territoire de la Communauté germanophone, par le Gouvernement de la Communauté germanophone.

## Art. 6

Les tâches juridictionnelles qui, dans la province de Liège, sont exécutées par la députation permanente, sont exécutées, pour le territoire de la Communauté germanophone, par un collège de trois membres désignés par le Conseil de la Communauté germanophone, sur présentation du Gouvernement de la Communauté germanophone.

## Art. 7

Le transfert du personnel, des biens, droits et obligations de la province de Liège à la province d'Eupen-Saint-Vith est réglé par arrêté royal.

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. L'article 87 du Code électoral est complété par la disposition suivante :

«Fait exception la région de langue allemande, qui forme une circonscription électorale propre.»

§ 2. Le tableau qui, conformément à ce même article, est annexé au même Code est, pour ce qui concerne la province de Liège, modifié comme suit :

## Art. 2

Er wordt een provincie Eupen-Sankt Vith opgericht, die de gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith omvat.

## Art. 3

De provincie Eupen-Sankt Vith heeft als hoofdplaats Eupen.

## Art. 4

De taken van algemeen bestuur die in de provincie Luik worden uitgeoefend door de provincieraad, worden voor het grondgebied van de Duitstalige Gemeenschap uitgeoefend door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

## Art. 5

De taken van algemeen bestuur die in de provincie Luik worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied van de Duitstalige Gemeenschap uitgeoefend door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

## Art. 6

De rechtsprekende taken die in de provincie Luik worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied van de Duitstalige Gemeenschap uitgeoefend door een college van drie leden, die door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, op de voordracht van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, worden aangesteld.

## Art. 7

De overdracht van personeel, goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Luik naar de provincie Eupen-Sankt Vith wordt bij koninklijk besluit geregeld.

## Art. 8

§ 1. Artikel 87 van het Kieswetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

«Een uitzondering vormt het Duitse taalgebied dat een eigen kieskring vormt.»

§ 2. De tabel die, overeenkomstig ditzelfde artikel, gevoegd is bij dit wetboek, wordt, wat betreft de provincie Luik, gewijzigd als volgt :

## Province de Liège

## Provincie Luik

Circonscription électorale <i>Kieskring</i>	Chef-lieu de la circonsr. élect. <i>Hoofdplaats kieskring</i>	Arrondissement administratif <i>Administratief arrondissement</i>	Canton électoral <i>Kieskanton</i>	Chef-lieu du canton électoral <i>Hoofdplaats kieskanton</i>	Communes composant le canton électoral <i>Gemeenten van het kieskanton</i>
Liège/Luik	Liège/Luik	Liège/Luik	Liège/Luik Visé/Wezet	Liège/Luik Visé/Wezet	Liège/Luik Visé/Wezet Dalhem Bassenge/Bitsingen Juprelle Oupeye Fléron Beyne-Heusay Blégny Chaufontaine Soumagne Trooz Herstal Grâce-Hollogne Aywaille Saint-Nicolas Seraing
Huy-Waremme/ Hoei-Borgworm	Huy/Hoei	Huy/Hoei	Huy/Hoei	Huy/Hoei	Huy/Hoei Amay Marchin Wanze Ferrières Héron Burdinne Verlaine Villers-le-Bouillet Nandrin Anthisnes Clavier Engis Hamoir Modave Ouffet Tinlot
		Waremme/ Borgworm	Waremme/Borgworm	Waremme/Borgworm	Waremme/Borgworm Berloz Crisnée Donceel Faimés Fexhe-le-Haut-Clocher Geer Oreye/Oerle Remicourt Saint-Georges-sur-Meuse Hannut/Hannuit Braives Lincinet/Lijsem Wasseiges
			Hannut/Hannuit	Hannut/Hannuit	

Circonscription électorale — <i>Kieskring</i>	Chef-lieu de la circonscri. élect. — <i>Hoofdplaats kieskring</i>	Arrondissement administratif — <i>Administratief arrondissement</i>	Canton électoral — <i>Kieskanton</i>	Chef-lieu du canton électoral — <i>Hoofdplaats kieskanton</i>	Communes composant le canton électoral — <i>Gemeenten van het kieskanton</i>
Verviers	Verviers	Verviers	Verviers	Verviers	Verviers Olne Aubel Plombières Dison Herve Thimister Clermont
			Aubel	Aubel	Limbourg/ <i>Limburg</i> Baelen Jalhay Welkenraedt
			Dison	Dison	Malmedy Waimmes/ <i>Weismes</i>
			Herve	Herve	Spa Pepinster Theux
			Limbourg/ <i>Limburg</i>	Limbourg/ <i>Limburg</i>	Stavelot Lierneux Stoumont Trois-Ponts
Eupen-Saint-Vith/ <i>Eupen-Sankt Vith</i>	Eupen	Verviers	Eupen	Eupen	Eupen La Calamine/ <i>Kelmis</i> Lontzen Raeren
			Saint-Vith/ <i>Sankt Vith</i>	Saint-Vith/ <i>Sankt Vith</i>	Saint-Vith/ <i>Sankt Vith</i> Amblève/ <i>Amel</i> Bullange/ <i>Büllingen</i> Burg-Reuland Butgenbach/ <i>Bütgenbach</i>

## Art. 9

L'article 87bis du même Code est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> Le premier alinéa est remplacé par les dispositions suivantes :

«L'élection des sénateurs élus directement se fait sur la base des quatre circonscriptions électorales suivantes :

1<sup>o</sup> la circonscription électorale flamande, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région flamande, à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

2<sup>o</sup> la circonscription électorale wallonne, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne, à l'exception de la région de langue allemande au sens de l'article 4 de la Constitution;

3<sup>o</sup> la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui comprend les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde;

4<sup>o</sup> la circonscription électorale qui comprend la région de langue allemande visée à l'article 4 de la Constitution. »

## Art. 9

In artikel 87bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«De verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren gebeurt op basis van de vier volgende kieskringen :

1<sup>o</sup> de Vlaamse kieskring, die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren, met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvorde;

2<sup>o</sup> de Waalse kieskring, die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren, met uitzondering van het Duitse taalgebied zoals dat is vastgelegd overeenkomstig artikel 4 van de Grondwet;

3<sup>o</sup> de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde, die de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvorde omvat;

4<sup>o</sup> de kieskring die het Duitse taalgebied, bedoeld in artikel 4 van de Grondwet, omvat. »



2° Le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

«Il y a trois collèges électoraux : un français, un néerlandais et un allemand.»

3° Le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

«Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège électoral français, celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande appartiennent au collège électoral néerlandais et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale allemande appartiennent au collège électoral allemand.»

4° Au quatrième alinéa, les mots «à l'un de ces deux collèges électoraux» sont remplacés par les mots «à l'un des deux premiers collèges électoraux cités à l'alinéa qui précède».

#### Art. 10

Le Roi met les autres dispositions du même Code en concordance avec les articles 8 et 9 de la présente loi.

#### Art. 11

Pour ce qui est de l'exercice des compétences déléguées à la Région wallonne conformément à l'article 138 de la Constitution, le Conseil régional wallon transfère des moyens financiers à la Communauté germanophone selon une clé de répartition fondée sur le rapport numérique existant entre la population de la Communauté germanophone et la population de la Région wallonne.

#### Art. 12

La province d'Eupen-Saint-Vith sera créée au lendemain de la prochaine élection pour le Conseil de la Communauté germanophone.

#### Art. 13

Les règlements provinciaux qui sont en vigueur au moment de la création de la province d'Eupen-Saint-Vith gardent force de droit pour l'ensemble du territoire de la province d'Eupen-Saint-Vith jusqu'à leur abrogation éventuelle par les nouvelles autorités compétentes.

#### Art. 14

Les articles 8 et 9 entrent en vigueur à compter du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants et du Sénat.

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«Er zijn drie kiescolleges, een Nederlands, een Frans en een Duitstalig.»

3° Het derde lid wordt vervangen als volgt :

«De personen die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring behoren tot het Nederlandse kiescollege, zij die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring behoren tot het Franse kiescollege en zij die ingeschreven zijn op een kiezerslijst van een gemeente van de Duitstalige kieskring behoren tot het Duitstalige kiescollege.»

4° In het vierde lid worden de woorden «tot een van deze twee kiescolleges» vervangen door de woorden «tot een van de twee in het vorige lid eerstgenoemde kiescolleges».

#### Art. 10

De Koning brengt de overige bepalingen van hetzelfde Wetboek in overeenstemming met de artikelen 8 en 9 van deze wet.

#### Art. 11

Met betrekking tot de bevoegdheden die overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet zijn overgedragen aan het Waalse Gewest, draagt de Waalse Gewestraad financiële middelen over aan de Duitstalige Gemeenschap volgens een verdeelsleutel op basis van het procentuele aandeel van de bevolking van de Duitstalige Gemeenschap ten opzichte van de bevolking van het Waalse Gewest.

#### Art. 12

De provincie Eupen-Sankt Vith komt tot stand de dag na de eerstvolgende verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

#### Art. 13

De provinciereglementen die op het ogenblik van de oprichting van de provincie Eupen - Sankt Vith van kracht zijn, blijven voor geheel het grondgebied van de provincie Eupen-Sankt Vith hun rechtskracht behouden, tot de eventuele opheffing ervan door de nieuwe bevoegde overheden.

#### Art. 14

De artikelen 8 en 9 treden in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Jan LOONES.  
Bert ANCIAUX.  
Christiaan VANDENBROEKE.